

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 212 • Novembre - Décembre 2018

► L'exemplaire 5\$

35 ans
1983-2018

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

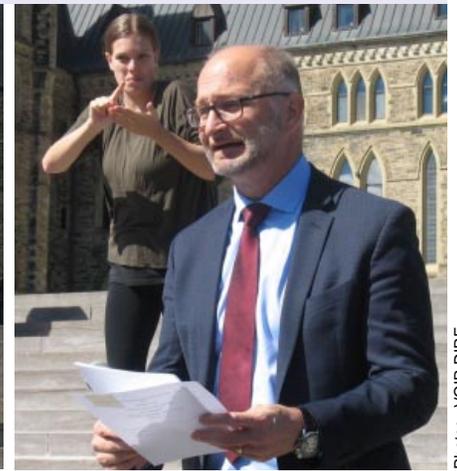


Samedi 22 septembre 2018 à Ottawa

ÉDITION SPÉCIALE

Sur la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ et Journée internationale des langues des signes

■ Pages 5 à 7



Photos : VOIR DIRE



Photo : VOIR DIRE

Voir Dire

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Célébration du

35^e anniversaire

des Publications Voir Dire

Samedi 6 octobre 2018 à Montréal

■ Pages 8 et 9



Le Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec fête son **25^e** anniversaire

Samedi 13 octobre 2018 à Québec

■ Page 10



Photo fournie par CAFSQ

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
fondateur
- **Hélène Hébert**
*éditrice-adjointe et
coéditorialiste*
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Nancy Palumbo**
*interprétation des
textes en LSQ*
- **Joëlle Boulet**, *correctrice*
- **Marie Soleil Cool-Cotte**,
traductrice
- **Photovision 2001, CINÉALL,**
Yvon Mantha et Claude Drouin
photographes
- **Yvon Mantha**
éditeur en chef
- **Mireille Caissy**
*collaboratrice
dans Facebook*
- **Guy Fredette**
administrateur
- **Marius Cornéa**
webmestre
- **Claude Drouin**
infographie
- **André Chevalier**
expédition

Ont collaboré à ce numéro

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| Beauchamp, Audrey | Gingras, Ginette |
| Bérubé, Stéphane | Isabelle, Jean-François |
| Boulais, Julie | Legault, Isabelle |
| Communication CEGEP VM | Lemieux, Hélène |
| Côté, Maritza | Mantha, Yvon |
| Daimallah, Nathalie | Noël, Marie-France |
| Desjardins, Danny | Petit, Marie-Pierre |
| Folino, Frank | Schmouh, Marie-Eve |
| Fredette, Guy | Villeneuve, Suzanne |

La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

IMPRESSION : COPIE RAPIDE MONTRÉAL

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

| | | | |
|--|--------|--|----|
| Éditorial | 3 | Nouvelles de l'APVSL | 16 |
| Voeux de fin d'année | 4 | Nouvelles du CIUSSS - IRD | 17 |
| Nouvelles du SIVET | 4 | Nouvelles de l'ASLanadière | 18 |
| OTTAWA - Édition spéciale | 5 à 7 | Nouvelles du cégep du Vieux-Montréal | 18 |
| 35e anniversaire de Voir Dire | 8 et 9 | Nouvelles de l'AQEPa | 19 |
| 25e anniversaire du CAFSQ | 10 | Nouvelles de la Maison des Sourds | 20 |
| Journée de valorisation (CIUSSS) | 11 | Nouvelles du CLSM | 21 |
| Paris 2019 - 18e congrès CMS | 12 | Nouvelles du Club Lions MVS | 22 |
| Notre COUVENT - 8e partie | 13 | Naissances, mariages et décès | 23 |
| Les reporters du Manoir Cartierville | 14 | Nouvelles de l'AMS | 23 |
| Centre Notre-Dame-de-Fatima | 15 | | |

Page couverture

Photos du haut à gauche : Lors du dévoilement de la bannière, de gauche à droite, Patrick Lazure, coprésident assistance pour le comité action national LSQ et ASL et directeur national francophone de l'ASC-CAD; Lisa Anderson-Kellet, coprésidente assistance pour le comité action nationale LSQ et ASL et administratrice générale de l'ASC-CAD; Rosylyn Lennox, comité action national LSQ et ASL; Jessica Sergeant, comité action national LSQ et ASL; Willow Rose Schultz, comité action national LSQ et ASL et administratrice de l'ASC-CAD; Frank Folino, président assistance pour le comité action national LSQ et ASL et président de l'ASC-CAD.

Photo du haut à droite : M. David Lametti, député de LaSalle-Émard-Verdun et Secrétaire parlementaire du ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique a fait une allocution au nom du premier ministre Justin Trudeau.

Photo du centre : Le samedi 6 octobre dernier, Voir Dire célébrait ses 35 ans d'existence au local du Centre des loisirs des Sourds de Montréal. Voici l'équipe de rédaction, de production et d'expédition de Voir Dire qui affichent fièrement leur enthousiasme face à la réussite de la soirée.

Photo du bas : Le samedi 13 octobre dernier, le Comité d'aide aux femmes sourdes de Québec célébrait son 25e anniversaire. De gauche à droite : Mélanie Leblanc, directrice au CAFSQ et le député Pierre Paul-Hus qui remet un certificat d'honneur à Marie-Lise Boudreault, présidente au conseil d'administration CAFSQ. Félicitations et longue vie à l'organisme! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 213 - 17 décembre 2018

N° 214 - 25 février 2019

N° 215 - 22 avril 2019

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est
Bureau 208
Montréal, Québec
H2E 2Z8

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique

pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

www.voidire.ca

L'équipe de Voir Dire
vous souhaite de
Joyeuses Fêtes !



ERRATUM

Dans la revue Voir Dire 210, dans l'article sur la Ligue de quilles des Sourds de Boucherville, nous aurions dû lire : madame Josée Bissonnette, conseillère municipale du district no 3 « Des Découvreurs ».

Dans le même article, nous aurions dû lire : Jacques Gravel et Gilles Gravel qui étaient le président du comité d'organisation et bénévole pour les 25 ans de LQSB. ■



Prothèses dentaires

fabrication et réparation

Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste

Services en LSQ

1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)
◆ Tél.: 514 728-8888 ◆ Fax: 514 728-0670 ◆ patm2@videotron.ca



Reconnaissance des langues des signes au Canada



Jean-François
ISABELLE

Le 22 septembre dernier, des centaines de personnes se sont donné rendez-vous devant le Parlement d'Ottawa pour prendre part à la marche en faveur de la reconnaissance des langues des signes au Canada. Nous avons défilé dans les rues sous le regard de nombreux automobilistes et piétons. L'ambiance était magique! Ce fut un privilège d'avoir la chance d'écouter de si beaux discours captivant et exprimant le désir ardent, des gens réunis, de voir un jour la LSQ, l'ASL et les langues des signes autochtones reconnues à leur juste titre. Mais la foule s'est surtout

enflammée lorsque Chris Kenopic, ancien président de l'ASC (Association des Sourds du Canada), les a motivés juste avant le départ de la marche avec un discours énergique et poétique.

L'arrivée du nouveau gouvernement libéral au fédéral en 2015 laissait entrevoir un espoir pour la reconnaissance des langues des signes au Canada avec le projet de loi C-81, visant à faire du Canada un pays exempt d'obstacles (« Loi canadienne sur l'accessibilité »). Depuis ce temps, nous sommes restés sur notre faim. La marche du 22 septembre dernier était un appel au gouvernement pour lui rappeler ses engagements. N'oublions pas aussi que le Canada a signé la Convention relative aux droits des personnes handicapées des Nations Unies en 2010. La communauté sourde est en attente que tout cela se réalise enfin. Le Canada a des devoirs à faire.

Parallèlement, au Québec, la campagne électorale provinciale a amené un élément nouveau dans le dossier de la reconnaissance de la LSQ au Québec. Pour la première fois, un parti politique provincial a intégré la reconnaissance officielle de la LSQ comme engagement dans sa plateforme électorale. En effet, Québec solidaire, après quelques rencontres avec des leaders de la communauté sourde, a accepté d'être à l'écoute des besoins de la communauté en appuyant la reconnaissance officielle de la LSQ. Une annonce qui a été grandement polarisée, surtout par quelques chroniqueurs québécois, mais également sur les réseaux sociaux. Bien que Québec solidaire n'a que 10 députés élus à l'Assemblée nationale, c'est un gain énorme pour la communauté sourde de savoir que des députés pourront, un jour, apporter ce projet à l'Assemblée nationale. Ce n'est probablement pas dans un avenir rapproché, mais ce n'est pas grave. Un parti sensibilisé est déjà un pas dans la bonne direction et un excellent allié pour la communauté. Peut-être d'autres partis politiques auront-ils le goût de prendre exemple sur Québec solidaire. Souhaitons-le!

La semaine mondiale des Sourds (du 17 au 22 septembre) et la première Journée internationale des langues des signes (23 septembre) ont permis à la LSQ et à l'ASL d'être sur le radar de plusieurs médias québécois et canadiens. De nombreux articles de journaux ont été publiés, des entrevues radiophoniques, des entrevues à la télévision, etc. Bref, une belle visibilité médiatique comme on n'en voit pas souvent. Chapeau!

Tranquillement, la communauté sourde voit émerger une petite lueur d'espoir qu'un jour les langues des signes au Canada seront reconnues. Mais posons la question qui tue : est-ce vraiment utile? Pourquoi la communauté sourde demande une telle reconnaissance depuis des années? Les réponses sont nombreuses. La première en tête est de permettre une plus grande accessibilité des services publics en LSQ. Ensuite, de donner aux familles d'enfants sourds la possibilité d'avoir accès à la LSQ le plus rapidement possible et d'avoir du soutien tout au long de l'apprentissage de la LSQ comme

langue première de l'enfant. Actuellement, il n'y a pas beaucoup de ressources en place pour les parents d'enfants sourds. Essayez de trouver une garderie qui offre des services de qualité en LSQ. Pas simple. Bien sûr, il y a d'autres bonnes raisons de vouloir la reconnaissance de la LSQ.

Par contre, restons prudents. *La reconnaissance de la LSQ est un objectif à atteindre, en effet, mais un rapport de l'OPHQ sur La reconnaissance officielle des langues des signes : état de la situation dans le monde et ses implications* publié en 2014 est profondément bouleversant. Alors que nous pensions tous que la clé à tous les problèmes de la communauté sourde était cette fameuse reconnaissance, il apparaît que ce n'est pas si simple. L'OPHQ nous apporte un portrait différent. En somme, l'OPHQ s'est questionnée sur les impacts d'une telle reconnaissance. Est-ce que cela vaut la peine de mettre tant d'énergie, de temps et d'argent sur ce dossier. Les réponses sont mitigées. Ce que l'OPHQ démontre dans ce rapport, c'est qu'il n'y a pas forcément un lien entre la qualité de vie des personnes sourdes et la reconnaissance de leur langue. Il y a plusieurs pays dans le monde où la langue des signes locale est reconnue et pourtant les services qu'on y trouve sont médiocres et les Sourds n'ont pas accès à une éducation de qualité. Inversement, il existe des pays où la langue des signes locale n'est pas reconnue et pourtant ils ont d'excellents services, très accessibles, et l'éducation en langue des signes est de grande qualité. Donc, il n'y a pas nécessairement un lien entre la reconnaissance de la langue des signes et la qualité de vie des personnes sourdes. Ce qui compte le plus, c'est la volonté politique du gouvernement en place. Veut-il oui ou non offrir de meilleurs services aux personnes sourdes? Si la réponse est oui, nul besoin d'une reconnaissance et d'une loi pour cela. Bien entendu, une loi serait un puissant outil juridique, mais si la volonté politique n'est pas au rendez-vous, la bataille est loin d'être gagnée. Voici la conclusion à laquelle l'OPHQ en est venue : « *La présente revue de littérature montre qu'il est très difficile d'évaluer les impacts de la reconnaissance officielle d'une langue. Selon les différents auteurs qui se sont intéressés à la question, la reconnaissance des langues des signes a des impacts symboliques indiscutables en apportant un changement d'attitude qui peut parfois mener à des changements sur les plans de l'éducation, de l'accès aux services publics, de la formation d'interprètes, etc. Néanmoins, les impacts de la reconnaissance ne sont pas systématiques et dépendent du texte de loi, du contexte politique et économique et de la volonté des gouvernements.* »

Voilà pourquoi même si chacun des discours prononcés par les dignitaires, le 22 septembre dernier, à Ottawa, était excellent, c'est celui de Chris Kenopic qui est le plus interpellant. Celui-ci appelait à une mobilisation citoyenne, encourageait tout un chacun à faire sa part, à communiquer avec votre député et à lui demander où en sont-ils avec le projet de loi C-81 et que comptent-ils faire pour les langues des signes. Si chacun y met du sien, on peut faire avancer les choses. Autrement dit, bien que nous espérons beaucoup que la situation progresse avec le projet de loi C-81, nous avons un rôle à jouer. Sensibilisons les entendants autour de nous, informons-les, dédramatisons la surdité, démystifions les fausses croyances sur les langues des signes, etc. Bref, il faut aller vers les gens. Plus il y aura de personnes sensibilisées à la cause, mieux ce sera. Nous n'avons pas beaucoup de contrôle sur le dossier de la reconnaissance de la langue des signes. Cela peut prendre encore plusieurs années avant de voir la lumière au bout du tunnel. MAIS nous avons le contrôle sur nos actions. Nous pouvons, en parallèle, sensibiliser le grand public, continuer d'alimenter les médias, informer les gens, en parler, en parler et en parler encore. Alors, parlons-en! ■

Vœux de fin d'année

Par l'éditeur en chef, Yvon MANTHA

2018, l'année qui souligne les 35 ans de Voir Dire



Bonjour à tous,

Le samedi 6 octobre dernier, au local du CLSM, ce fut une journée mémorable pour ceux qui étaient présents à la célébration du 35e anniversaire de Voir Dire. Près de 80 personnes étaient présentes pour appuyer la cause qui nous tient à cœur. Le comité organisateur de cet événement, composé de 4 personnes, a travaillé très fort malgré les horaires surchargés et nos moyens limités. Après quelques pépins de préparation, la fête a été un succès. Je remercie toute mon équipe actuelle composée de bénévoles de faire partie de notre revue qui perdure après 35 ans. Le plus important est de continuer à publier un numéro tous les deux mois.

Vous pouvez jeter un coup d'œil à l'intérieur de nos pages, au reportage sur cet événement accompagné de plusieurs photos.

Au cours de la dernière année, nous avons déjà entamé une discussion avec Jean-François Roussy, webmestre du Centre Communication Adaptée, concernant la conversion éventuelle de Voir Dire en numérique. Nous sommes à l'étape embryonnaire, c'est-à-dire en discussion et en réflexion sur une soumission et aussi de voir ce qui est prioritaire pour nous.

Une des plus grandes appréciations des abonnés fut sans contredit une série de reportages sur le COUVENT. L'idée initiale vient de Julie Elaine Roy avec ses 5 premiers reportages suivis d'autres par d'autres collaboratrices de l'ancien couvent tel que Danielle Goulet. La Société de l'histoire du Plateau Mont-Royal a joué un rôle important dans ce processus. Le lancement du livre Hors de sa prison, tenu le 3 avril dernier dans l'ancienne chapelle de l'Institution des Sourdes-muettes, a été un moment historique important pour la communauté sourde et malentendante.

En décembre 2017, Guy Fredette et moi avons rencontré, lors de la journée Porte ouverte de l'arrondissement de Villerey-Saint-Michel-Parc-Extension, madame la mairesse Giulliana Fumagalli. Cette rencontre se voulait le début d'une nouvelle collaboration avec notre publication, mais aussi avec la communauté sourde. Nous en avons profité pour leur faire savoir que son arrondissement touche les deux principaux organismes, le CLSM et la Maison des Sourds. Ce déblocage a permis à Madame Fumagalli d'être présente au 35e anniversaire de Voir Dire le 6 octobre dernier. Elle avait accepté d'être la présidente d'honneur du 35e anniversaire.

Nous voulons remercier le bureau du député du comté de Viau, monsieur David Heurtel alors ministre de l'Environnement et ensuite de l'Immigration, pour l'aide financière accordée à notre publication avant les élections provinciales. Monsieur Heurtel n'a pas renouvelé son mandat et a décidé de quitter le parti Libéral. Nous souhaitons poursuivre la collaboration avec le bureau du comté de Viau au cours des prochaines années, mais avec un tout nouvel élu. Les deux députés fédéraux Justin Trudeau et Pablo Rodriguez ont aussi contribué financièrement à notre publication. Nous remercions également la FSQ pour son support financier depuis de nombreuses années. Nous avons une excellente collaboration avec Daniel Forgues, le président-directeur général.

L'événement de l'année fut la journée de sensibilisation sur la reconnaissance de la LSQ et de l'ASL, qui a eu lieu à Ottawa le samedi 22 septembre dernier, en présence de 2 000 participants. L'Association des Sourds du Canada, en collaboration avec d'autres organismes, a merveilleusement organisé cet événement haut en couleur. Nous espérons que cette journée de sensibilisation aura un impact réel auprès des députés fédéraux du Parlement d'Ottawa.

En terminant, je tiens à remercier infiniment tous nos partenaires financiers, nos abonnés sans oublier nos précieux bénévoles de la revue Voir Dire.

Mes meilleures salutations et mes meilleurs vœux à l'occasion des Fêtes de fin d'année. ■

Nouvelles du Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET)

L'équipe du SIVET s'agrandit et nous sommes heureux d'annoncer l'embauche d'une conseillère en services d'interprétation et d'une agente d'information

Par Suzanne VILLENEUVE, int.a, directrice à la qualité et à l'éthique

Le 11 juillet dernier, **Lyne Gargano**, interprète français-LSQ a été promue au poste de conseillère en services d'interprétation (CSI). Madame Gargano est bien connue de notre communauté. Ses 28 années d'expérience en interprétation et ses 3 années d'expérience à la direction des interprètes font d'elle une candidate idéale pour contribuer au développement professionnel de notre équipe d'interprètes. Au cours des derniers mois, le SIVET a embauché plusieurs nouveaux interprètes et ils bénéficieront de son soutien.



Photo : SIVET

Audrey Beauchamp a joint notre équipe le 15 octobre dernier au poste d'agente d'information. Madame Beauchamp compte une solide expérience en communication acquise au sein de la communauté et étudie actuellement en analyse des médias. Elle sera responsable de la réalisation des objectifs du plan de communication du SIVET, notamment de l'accroissement de sa notoriété et de son rayonnement auprès du grand public et des médias.



Photo : SIVET

Ces deux nouveaux atouts pour le SIVET travailleront sous la supervision de la directrice à la qualité et à l'éthique, Suzanne Villeneuve. Leur expertise contribuera au développement professionnel des interprètes et à la réalisation des orientations stratégiques du SIVET.

De plus, pour mieux servir notre clientèle en LSQ, il est maintenant possible, depuis le 9 octobre dernier, de faire votre demande d'interprétation par Skype entre 9 h et midi et entre 13 h et 15 h du lundi au vendredi. Le mot d'utilisateur Skype pour joindre la réception est [sivet.reception](https://www.sivet.ca/reception).

Inauguration des nouveaux locaux administratifs

Par Audrey BEAUCHAMP, agente d'information

Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) a inauguré ses nouveaux locaux administratifs dans le cadre d'un 5 à 7 le 18 octobre dernier avec les membres du conseil d'administration, le personnel administratif, des interprètes et des partenaires!

Le siège social du SIVET est maintenant situé au 4315 rue Frontenac #300, Montréal (QC) H2H 2M4.

Il s'agit d'un nouvel environnement plus agréable pour le personnel administratif et pour les interprètes, leur qualité de vie au travail est l'une de nos valeurs comme le soulignait Chantal Turcotte, présidente du conseil d'administration, dans son discours. En effet, le SIVET ne peut pas accomplir sa mission sans des employés motivés et satisfaits au travail. Soulignons que dans le cadre de son plan stratégique 2018-2021, le SIVET vise, entre autres, à accroître le nombre d'interprètes en améliorant leurs conditions de travail. Crédit photo : François STE-MARIE



Suite à l'officialisation des nouveaux locaux, tous les gens présents ont levé leur verre.



ÉDITION SPÉCIALE • Samedi 22 septembre 2018 à Ottawa

Sur la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ et Journée internationale des langues des signes

Photos : VOIR DIRE

Par : Frank FOLINO, président de l'ASC-CAD • Traduction par Marie-Soleil COOL-COTTE

L'Association des Sourds du Canada – Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD) a souligné la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ le samedi 22 septembre 2018 en organisant des rassemblements à travers le pays. Ces rencontres ont rassemblé plus de 3000 membres de la communauté sourde devant les bâtiments accueillant les assemblées législatives de neuf provinces et territoires canadiens, dont plus de 2000 devant la Colline du Parlement dans la région de la Capitale nationale (Ottawa-Gatineau).

La Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ s'est tenue le jour précédent la première édition de la Journée internationale des langues des signes (JILS) devant se dérouler le 23 septembre de chaque année, tel qu'établi par une résolution officielle adoptée à la 72e Assemblée générale des Nations Unies en décembre 2017. Le Canada est un des pays ayant demandé d'être ajouté à la liste des nations soutenant cette résolution des Nations Unies. La Journée internationale des langues des signes (JILS) sera célébrée chaque année pour faire la promotion de l'importance des langues des signes dans le développement d'une équité éducative, économique et sociale pour les personnes sourdes du monde entier. De plus, cela coïncidera avec la Semaine mondiale des Sourds mise de l'avant par la Fédération mondiale des Sourds (FMS).

L'équipe de la région de la Capitale nationale a invité monsieur David Lametti, député fédéral du comté de LaSalle-Émard-Verdun; madame Nathalie Des Rosiers, députée provinciale du comté d'Ottawa-Vanier; ainsi que plusieurs porte-parole d'associations locales et nationales, dont les associations des Sourds de l'Ontario et du Québec, les organisations affiliées à l'ASC-CAD, les commanditaires et les organisations nationales de personnes handicapées, à partager leur vision de la reconnaissance de l'ASL et la LSQ au Canada, et à élaborer concernant l'impact et les avantages que cette reconnaissance aura dans le respect du droit des personnes sourdes du Canada de contribuer à la société.

La Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ, dans la région de la Capitale nationale et à travers le Canada, a reçu un fort appui de la communauté sourde et de ses alliés, incluant les personnes vivant avec un handicap, ainsi que celui de la population en général. Ces manifestations de soutien visaient à faire pression sur le gouvernement fédéral pour que les deux langues des signes nationales (American Sign Language [ASL] et Langue des signes québécoise [LSQ]) soient reconnues en tant que langues officielles pour les personnes sourdes du Canada dans la Loi canadienne sur l'Accessibilité, tout en s'assurant que la reconnaissance de l'Indigenous Sign Language (ISL) soit incluse dans une législation nationale sur les langues des Premières nations.



Une partie de l'assistance lors de cette magnifique journée ensoleillée.



David Lametti, député de LaSalle-Émard-Verdun et le Secrétaire parlementaire du ministre de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique en compagnie de son attaché politique.

Comme vous le savez déjà, le projet de loi C-81 (Loi canadienne sur l'Accessibilité) a été déposé au parlement canadien en première lecture le 20 juin 2018. Le projet de loi C-81 est très important pour les personnes vivant avec un handicap et les personnes sourdes puisqu'il permettra l'amélioration de leur qualité de vie. L'ASC-CAD demande au gouvernement fédéral d'inclure un amendement dans le projet de loi C-81 afin de reconnaître l'ASL et la LSQ comme langues officielles pour les personnes sourdes du Canada. Cette reconnaissance rendra possible l'accès sans restriction à l'information, aux services de télécommunication et aux services aux citoyens. Cela fera une différence majeure pour les personnes sourdes du Canada, et s'inscrira dans le cadre de la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH), mise de l'avant par l'Organisation des Nations Unies, et ratifiée par le Canada depuis mars 2010. Cette convention internationale contient cinq articles mentionnant spécifiquement le droit à la reconnaissance des langues des signes.

Selon la Fédération mondiale des Sourds (FMS), les gouvernements d'au moins 45 pays ont déjà reconnu leurs langues des signes nationales, suivant les recommandations de la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH) : parmi ceux-ci l'Irlande, la Grèce, l'Écosse, l'Italie, le Mexique et la Nouvelle-Zélande. À noter que le Canada n'en fait pas encore partie. Une telle reconnaissance des langues des signes par le Canada réduirait les entraves à la communication et assurerait un accès équitable aux services, représentant ainsi un pas important vers un Canada plus inclusif et accessible, tout en permettant une meilleure intégration au sein des communautés anglophones et francophones. Cette équité dans l'accès à l'information et aux services gouvernementaux est un des aspects fondamentaux du respect des droits humains pour les personnes sourdes.

Le jour suivant la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ, soit le 23 septembre 2018, la Journée internationale des langues des signes (JILS) décrétée par l'Organisation des Nations Unies a été célébrée pour la première fois à travers le monde, sous le thème « Avec la langue des signes, tout le monde est inclus! ». Cette journée internationale permet de sensibiliser la population mondiale à



Club Abbé de l'Épée Inc.

(Sourds de Montréal)

Depuis 1960

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



Frank Folino, président de l'ASC-CAD et Wyatt Scott, vice-président de Jeunesse Sourds du Canada.



Dominique Lemay, président de la Société culturelle québécoise des Sourds.



Martin Boucher et Sylvain Gélinas de Cinéall.



Jewelles Smith, présidente du Conseil des Canadiens avec déficiences.



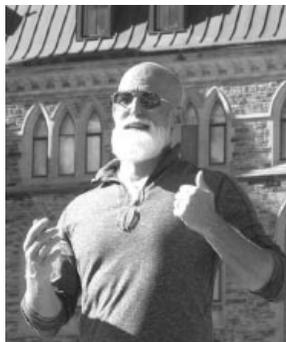
Chris Kenopic, ancien président de l'Association des Sourds du Canada.

Chantale Turcotte et Suzanne Laforest du SIVET.



L'APVSL fut représenté par Lyne Noiseux et Yvon Mantha.

George A. Postlethwait Jr., président d'OAD.



Mathieu Larivière, président de l'Association de la langue des signes québécoise

Hélène Hébert, président du ReQIS.



Nathalie Des Rosiers, députée provinciale de l'Ontario pour Ottawa-Vanier.



Patrick Lazure, coprésident assistance pour le comité action national LSQ et ASL et directeur national francophone de l'ASC-CAD Geneviève Bujold, présidente d'AQILS

l'importance des langues des signes dans le respect des droits humains pour les personnes sourdes. Au Canada, la ministre des Services publics, de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité, l'Honorable Carla Qualtrough, a produit une déclaration vidéo, avec traduction en ASL et en LSQ, afin de souligner officiellement la Journée internationale des langues des signes des Nations Unies.

Le 24 septembre 2018 en après-midi, pendant les déclarations à la Chambre des Communes, huit députés fédéraux ont mentionné les langues des signes dans leurs interventions, et la Ministre Qualtrough a invité les députés fédéraux et les sénateurs à assister à une réception dans la soirée visant à souligner la Journée internationale des langues des signes. Cette réception toute spéciale était organisée par la Ministre Qualtrough, en collaboration avec le président de l'ASC-CAD, monsieur Frank Folino.

Pendant la réception, Monsieur Folino, président de l'ASC-CAD, s'est adressé à l'assistance afin de démontrer, à travers l'expérience de vie de personnes sourdes, à quel point leur succès est lié à l'utilisation des langues des signes, tout comme c'est le cas pour les personnes entendant et les langues parlées. Il a ensuite poursuivi en soulignant le fait que la reconnaissance des langues des signes nationales comme langues officielles serait un gain crucial pour les personnes sourdes du

Canada puisque cette reconnaissance permettrait un renforcement de l'inclusion, de l'équité et de l'accessibilité aux services, respectant ainsi les droits humains des personnes sourdes du Canada tel qu'il est recommandé dans la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH) des Nations Unies.

Le jeudi 25 octobre dernier, un mois après la Journée de sensibilisation à la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ du 22 septembre 2018, messieurs Frank Folino, président de l'ASC-CAD, et James Root, directeur exécutif de l'ASC-CAD, ont fait une représentation devant le Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, dont les membres étudient le projet de loi C-81 (Loi canadienne sur l'Accessibilité). L'ASC-CAD a demandé le dépôt officiel du projet de loi C-81, afin de rendre effective la Loi canadienne sur l'Accessibilité qui est une étape importante vers un Canada plus accessible. Toutefois, l'ASC-CAD et la communauté sourde désirent que ce projet de loi soit amélioré en y incluant un amendement reconnaissant les langues des signes nationales (ASL et LSQ) comme langues officielles des personnes sourdes du Canada, conformément aux recommandations de la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CRDPH) des Nations Unies. ■

Catherine J. Mackinnon, directrice du Festival international des arts et du cinéma sourds de Toronto.



Photo : Kapture Studios by Kashif Ahmed Bin Arif



Patrick Lazure, coprésident assistance et Maureen Hann, présidente et chef de la direction du Conseil Canadien de la Réadaptation et du Travail.

Réception pour la Journée internationale des langues des signes au Parlement d'Ottawa par Carla Qualtrough, ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité.



Photo : ASC/CAD

Frank Folino, président de l'ASC-CAD; l'honorable Carla Qualtrough, ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité; Kate Young, secrétaire parlementaire de la ministre des Sciences et des Sports et ministre des Services publics et de l'Approvisionnement et de l'Accessibilité.



Photo : ASC/CAD

Frank Folino, président de l'ASC-CAD; Lisa Anderson-Kellett, administratrice générale de l'ASC-CAD; Patrick Lazure, directeur national francophone de l'ASC-CAD.



Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr/>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au www.hydroquebec.com/nous-joindre.

Samedi 6 octobre dernier, Publications Voir Dire fêtait son 35e anniversaire d'existence en présence de près de 80 personnes. Le local du CLSM a été le théâtre de cet événement.

Après 35 ans, on se demande si Voir Dire mérite d'être encore sur la scène québécoise malgré les nouvelles tendances technologiques et ses nombreux virages. La réponse est oui, notre publication sort à tous les deux mois en version papier puisque nos abonnés souhaitent toujours la recevoir de cette façon et ce, même en 2018. L'appui de nos abonnés, nos partenaires, nos annonceurs et nos précieux collaborateurs nous incitent à poursuivre notre mission. C'est pour cette raison que notre revue continue à être éditée. Nos collègues européens continuent également à publier leur édition en version papier.

Cette année, Martin Boucher, un des collaborateurs depuis quelques années, a animé la soirée avec brio et a su dériver l'assistance avec ses nombreuses mimiques et son aisance naturelle d'un maître de cérémonie. Malgré le programme de la soirée détaillée et diversifiée, il a su captiver l'auditoire avec sa fougue habituelle et son sens de l'humour. Le comité organisateur le remercie d'avoir accepté d'assumer cette charge.

La formule d'un 5 à 7 était un peu nouvelle pour ceux qui étaient présents avec les tables hautes et les services de traiteur qui se promenaient avec le plat autour des tables. Cette formule n'a pas plu tellement aux gens présents en raison de la limite des bouchées et aussi du manque de serveurs. Nous vous reviendrons probablement dans 5 ans avec une tout autre formule.

Nous avons pu compter sur la présence de madame Giuliana Fumagalli, mairesse d'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension parmi nous lors de cette soirée. Elle a été la présidente d'honneur du 35e anniversaire. Sa présence, ses échanges avec les participants, son empathie envers les personnes sourdes ont été grandement appréciés. Son discours en dit long sur sa nouvelle collaboration avec les gens de son comté dans lequel se situent la Maison des Sourds et le CLSM.

Nous avons pu compter sur la présence du fondateur de notre revue, Arthur LeBlanc. Son discours a su captiver l'auditoire grâce

au long parcours de notre publication depuis 35 ans et aussi la persévérance de l'équipe de production et de rédaction. La revue a tracé son chemin malgré les intempéries et ses vagues plus ou moins longues, ce qui nous a permis d'être rendu où nous sommes maintenant.

Nous avons reçu un parchemin du bureau du premier ministre du Canada, Justin Trudeau, qui ne pouvait être présent, mais qui nous a rendu hommage. Nous le remercions de tout cœur pour ce message.

Nous avons rendu hommage à tous nos bénévoles en leur remettant à chacun un boîtier en bois contenant deux plumes. Ceux qui n'étaient pas présents se verront remettre ce cadeau un peu plus tard.

Plusieurs personnalités sont venues prononcer un discours à tour de rôle telles que Daniel Forgues de la FSQ, Dominique Lemay de la SQCS, Hélène Hébert du ReQIS, Louis Belleau du CLSM, et aussi moi-même en guise de conclusion.

L'atmosphère au local du CLSM a été rehaussée grâce à l'ingénieuse idée et au travail infatigable de Guy Fredette. La décoration soigneusement ficelée nous a permis de plonger dans l'ambiance des établissements hôteliers. Nous le remercions infiniment pour son initiative et sa grande disponibilité pour faire de la fête un franc succès. Nous remercions également pour leur implication Louis Belleau et Martin Boucher qui ont accepté de faire partie du comité organisateur. Merci également à nos commanditaires pour le support financier : la Fondation des Sourds du Québec; le premier ministre du Canada, Justin Trudeau; la mairesse de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension (5 conseillers); le député David Heurtel, ex-député provincial du comté de VIAU; le Groupe Forget; le Club Lions Montréal-Villeray (sourds); la Société culturelle des Sourds du Québec; Copie Rapide; et le SIVET.

Pour terminer, nous vous remercions de tout cœur pour votre présence, votre appui, et votre geste de solidarité envers notre belle revue, et ce, depuis 35 ans. Ce n'est qu'un au revoir, car nous prévoyons être de retour avec une autre fête en 2023! ■



Guy Fredette et Yvon Mantha sont entourés de la mairesse de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, madame Giuliana Fumagalli. Elle a été très courtoise et généreuse puisqu'elle a fait le tour des tables en échangeant avec les personnes présentes.



Le très hon. Justin Trudeau

Député de Papineau

1100, Crémazie Est, suite 220
 Montréal, Québec H2P 2X2

Téléphone : (514) 277-6020

Courriel : justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



Le fondateur de la revue, Arthur LeBlanc, en compagnie de la mairesse d'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, Madame Fumagalli.



Nous avons rendu hommage aux bénévoles. De gauche à droite : André Chevalier, Jacqueline Forget, Marguerite Côté, Réjeanne Sauvageau. À l'arrière-plan, George Krog.



Guylaine Boucher, Claude Drouin, Hélène Hébert et Dominique Lemay.



Le comité organisateur : Yvon Mantha, Martin Boucher, Guy Fredette et Louis Belleau.



MERCI

à tous nos convives de notre 35^e anniversaire et lecteurs !



Association de la Surdité du Centre-du-Québec
 C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7
 ascq-local@hotmail.com
Conseil d'administration 2017-2018
 Jocelyn Lambert, *président*
 Steve Houle, *vice-président*
 Alain Dupont, *secrétaire*
 Anne Letourneau, *trésorière*
 Nicole Normand, *directrice*



SRIEQ
 SERVICE RÉGIONAL D'INTERPRÉTARIAT DE L'EST DU QUÉBEC INC.
 www.srieq.ca
 9885, boulevard de l'Ormi re Québec (Québec) G2B 3K9
 Voix / ATS 418 622-1037 | 1 800 268-1037
 Télécopieur 418 622-7448 | 1 866 628-7448
 Courriel srieq@bellnet.ca

25^e anniversaire du Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec



Par Maritza CÔTÉ, intervenante

Photos fournies par CAFSQ

Depuis maintenant 25 ans, le Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec (CAFSQ) existe et a célébré son 25^e anniversaire le samedi 13 octobre dernier. Les femmes Sourdes sont très fières de la création du CAFSQ et près de 80 participantes (bénévoles, partenaires, député M. Pierre Paul-Hus et membres de l'équipe) ont pris part à la fête. La plupart des participantes qui ont pris part à la fête provenaient de la région de Québec, d'autres de l'extérieur. La présidente du CAFSQ a fait un discours pour remercier les donateurs, les partenaires, les bénévoles et les députés. Ensuite, le discours du député fédéral de Charlesbourg, M. Pierre Paul-Hus, qui nous a présenté un certificat honorifique à madame Marie-Lise Boudreault, présidente du CAFSQ. Voici la citation du texte « *J'ai l'honneur de vous présenter un certificat de la Chambre des communes afin de souligner les 25 années de votre organisme* ».

L'équipe du comité 25 ans et l'intervenante Maritza Côté ont travaillé pendant plusieurs mois pour que la fête soit réussie. Ainsi la décoration automnale était chaleureuse et originale, nous avons soupé au méchoui, et les gens étaient très satisfaits du déroulement de la soirée. Plusieurs participantes ont aimé voir le magicien Jimmy qui occupait la scène par un beau spectacle pendant 45 minutes environ. Le spectacle d'Élisabeth Rhéaume, qui nous a chanté en signe la chanson *Ma philosophie* de la chanteuse Amel Brent, a touché nos cœurs par ses propos des femmes. Ensuite, chaque femme du comité 25e a dansé en signant.

Plusieurs cadeaux surprises se sont ajoutés à la fin de la soirée. Félicitations à Marie-Lise Boudreault qui a gagné le tirage 50/50. Toutes les participantes ont reçu un petit cadeau : le pot Masson au couleur de l'automne, fait à la main par les bénévoles du comité 25e. Les gens sont très satisfaits lors de la soirée. Merci à tous et encore bravo pour les 25 ans du CAFSQ! ■



Le gâteau 25e anniversaire

Le député, monsieur Pierre Paul-Hus et Marie-Lise Boudreault présentent le certificat d'honneur.



Le magicien Jimmy

Dissolution de



Diversité Sourds
du Québec

Bonjour chers membres, anciens membres et non-membres,

C'est avec tristesse que l'équipe Diversité Sourds du Québec (DSQ) vous annonce le résultat de l'assemblée générale extraordinaire, les membres ont pris la décision de dissoudre DSQ en raison du manque de relève. L'équipe désire remercier de tout cœur tous les bénévoles qui ont donné du temps de dévouement, de support, d'aide à DSQ, particulièrement ceux qui sont demeuré auprès de l'organisme depuis ses débuts. Nous tenons aussi à remercier Michel Turgeon, le fondateur, en 1979, de l'Association des Bonne Gens Sourds, sans quoi, il n'y aurait pas eu autant de bons moments inoubliables, ni de « *coming outs* ». Un gros merci Michel! Nos remerciements à Jean-Hubert Chainé, William Cleary, Alain Elmaleh, Sylvain Gélinas, Martin Robert, Marjolaine Huard, Nancy Richard, Vianney Jomphe, et bien d'autres noms. Merci à vous tous! ■



Bienvenue à toutes
les femmes !

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 150, Charlesbourg
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 AT5
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
www.cafsq.org

ReQIS



Réseau québécois pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois
pour l'inclusion sociale
des personnes sourdes
et malentendantes

Téléphone et boîte vocale SRV : 450.256.0231
Télécopieur : 514.278.6886

info@reqis.org

2494, boul. Henri-Bourassa Est - bureau 202
Montréal (Québec) H2B 1T9

Présentation de la Journée de valorisation des connaissances sur la participation sociale des personnes sourdes et malentendantes

Par Marie DE BLOIS et Emma DECHAMPLAIN, étudiantes en sciences du langage à l'Université Laval, stagiaires de recherche au CIRRIIS et collaboratrices à l'organisation de la journée ainsi que Marie-Ève SCHMOUTH, coordonnatrice de recherche, Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIIS); Louise DUCHESNE, professeure agrégée, département d'orthophonie, Université du Québec à Trois-Rivières, Chercheure au Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIIS); Sylvain LETSCHER, professeur en adaptation scolaire et sociale, département des sciences de l'éducation, Université du Québec à Rimouski, Chercheur au Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIIS)



M. Samuel Lanouette

et de la communication (TIC) au travail et à l'école. Cette présentation a particulièrement été appréciée par les intervenants, car elle offrait des guides et des solutions concrètes à des difficultés d'intégration fréquentes. La présentation de Mmes Beaumont et Tremblay proposait un modèle de réadaptation afin de développer les capacités auditives pour les usagers ayant reçu un implant cochléaire bilatéral et ainsi optimiser la réalisation de leurs habitudes de vie.

Deux partenaires de l'équipe, soit l'Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs (AQEPA) et l'Association des personnes avec une déficience auditive (APDA), se sont ensuite adressés à l'auditoire. Les représentantes de l'AQEPA provinciale, Sarah Kirsch et Claire Moussel, ont suscité la discussion sur une situation souvent observée lors de l'annonce de la surdité d'un enfant: le manque d'information aux parents entendants quant aux différents modes de communication et qui permettrait une prise de décision mieux éclairée quant au choix d'un mode de communication (oral ou gestuel). Cette présentation a suscité des réactions de la part des personnes Sourdes, notamment une intervention de monsieur Daniel Forgues, président-directeur général de la Fondation des Sourds du Québec, véritable plaidoyer en faveur de l'exposition précoce à une langue, orale ou gestuelle, pour favoriser le développement du langage de l'enfant sourd. L'intervention a été appuyée par les applaudissements, sonores et signés, d'un grand nombre de

La journée s'est poursuivie avec deux présentations, l'une de Marie Laberge, ergonomiste et chercheuse au centre de recherche du CHU Sainte-Justine, Centre de réadaptation Marie-Enfant, et l'autre d'Isabelle Beaumont et Geneviève Tremblay, coordonnatrices cliniques du programme en déficience auditive enfants/adolescents et implant cochléaire tous âges du CIUSSS-CN. La présentation de Mme Laberge portait sur l'intégration des technologies de l'information

participants. Marie-Hélène Tremblay, directrice, ainsi que Chantal Fortin, chargée de projet, à l'APDA ont présenté un projet de recyclage de prothèses auditives et d'appareils de suppléance destinés aux personnes de 65 ans et plus à faible revenu non couvert à 100% par une assurance publique ou privée. Cette initiative est apparue très originale et a suscité beaucoup d'intérêt et d'échanges.

En fin de journée, un panel d'experts composé de Sophie Dalle-Nazébi, de Guillaume Rousseau, avocat et professeur à la faculté de droit de l'Université de Sherbrooke et de Frank Folino, président de l'Association des Sourds du Canada a porté sur la question de la reconnaissance de la langue des signes québécoise. Mme Dalle-Nazébi a relaté la situation en France, où la LSF est reconnue comme « langue de la République ». Me Rousseau, pour sa part, a avancé que l'idéal serait de donner à la LSQ un statut semblable aux langues autochtones au sein de la Charte de la langue française. Quant à M. Folino, il a expliqué, à travers un impressionnant relais de signes et d'interprètes ASL-LSQ et LSQ-français, que de nombreux pays avaient déjà reconnu leur langue signée. La conclusion générale était qu'une reconnaissance officielle de la LSQ donnerait un bel exemple d'inclusion de la communauté Sourde, mais qu'elle ne serait pas suffisante. L'application des lois linguistiques est souvent difficile, comme l'ont fait remarquer Mme Dalle-Nazébi et M. Folino.

La journée s'est terminée avec le témoignage de Samuel Lanouette, étudiant en histoire à l'Université Laval et porteur d'un implant cochléaire. Sa détermination, de même que la prise de notes en sténographie ont été des éléments facilitants primordiaux de son parcours scolaire universitaire. Ce dernier élément permet d'avoir l'intégralité des enseignements magistraux comparativement au matériel résultant des services d'un preneur de notes conventionnel, qui est partiel et sélectionné de manière subjective.

En somme, la journée a été un franc succès. De nombreux échanges ont eu lieu entre des personnes provenant de milieux très variés dans une atmosphère très conviviale. Une mention spéciale doit être offerte aux interprètes de cette journée qui étaient extrêmement compétentes. ■



Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2E 2Z8
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

Joyeux Noël
et Bonne et
heureuse année
2019 !

Brunch Guy-Leboeuf

Samedi 23 février 2019

À la Maison des Sourds
8141, rue de Bordeaux
Montréal, QC



Entrevue avec Ronit Laquerrière-Leven, présidente du Comité d'organisation du XVIIIe Congrès mondial



Propos recueillis par Nathalie DAIMALLAH • Article publié dans Écho-Magazine no 854

À l'approche du XVIIIe congrès mondial qui aura lieu du 23 au 27 juillet 2019, nous avons demandé à Ronit Laquerrière-Leven, présidente du comité d'organisation, de répondre à nos questions.

EM : Bonjour, votre parcours est exceptionnel ! Pouvez-vous le décrire à nos lecteurs ?

(Pouvez-vous parler de votre activité professionnelle et extra professionnelle : comment en êtes-vous arrivée là, jusqu'à maîtriser parfaitement la langue des signes internationale et participer ainsi à plusieurs conférences étrangères ?)

RLL : Je suis entrée dans le bain depuis mon plus jeune âge grâce à mon grand-père et surtout mes parents qui se sont beaucoup investis dans le monde associatif. Ils m'ont formée... Je suis actuellement directrice de l'un des premiers centres de formation de LSF : l'Académie de la Langue des Signes Française après un parcours d'études dans le domaine de la formation (formatrice et ingénieure de formation puis licence des sciences de l'éducation). En ce qui concerne les Signes Internationaux (*on ne dit pas Langue des Signes internationale ce n'est pas une langue*), depuis mon plus jeune âge j'étais déjà bilingue Langue des Signes Israélienne (par ma



mère). Mes parents avaient beaucoup d'amis étrangers et je les côtoyais. Puis j'ai commencé au secteur jeunes de la FNSF j'ai rencontré d'autres jeunes dans les camps EUDY j'ai rapidement assimilé les SI. J'ai également commencé à traduire tôt de SI vers la LSF et inversement. C'est l'expérience sur le terrain qui m'a formée et qui m'a fait devenir celle que je suis aujourd'hui. J'ai passé huit ans au sein du secteur jeunes de la FNSF. J'ai dû arrêter du fait de mon âge (pas possible de continuer au-delà de 30 ans). Au sein du secteur jeunes j'ai organisé l'EUDY Camp à Toulouse en 1998, deux congrès jeunes en 2002 et 2003. Puis j'ai été cooptée au sein de la FNSF en 2013. Puis j'ai été officiellement candidate en 2014. Je viens d'être réélue pour quatre ans.

Les conditions pour être président du comité d'organisation du prochain congrès de la WFD étaient d'être soit président ou vice-président de la FNSF et maîtriser l'anglais et les Signes Internationaux. Je me suis donc portée candidate pour cette fonction et je remercie la confiance du Conseil National pour m'avoir confié la tâche de ce congrès.

Nous voyons sur la photo de gauche à droite, Ronit Laquerrière-Leven, présidente du Comité d'organisation du XVIIIe Congrès de la Fédération mondiale des Sourds et Sabine Salha, Communication & Promotion du comité organisateur.

EM : Quelles sont vos fonctions en tant que présidente du CO d'organisation du congrès mondial 2019 ?

RLL : J'ai une très bonne équipe et je gère cette équipe et les décisions nous les prenons en général ensemble. Je suis en relation avec le président de la WFD pour toutes décisions. Nous avons un cahier de charges (convenu avec la WFD) à suivre pour mener à bien le congrès. Cependant nous ne travaillons pas seuls, nous sommes accompagnés par une agence professionnelle qui s'occupe des congrès. L'équipe s'agrandira au fil des mois en fonction des besoins.

EM : Comment se présente le congrès mondial et les pays invités ?

RLL : Il nous reste un an, le congrès se présente bien et l'inscription est ouverte depuis le mois de juillet. Nous avons reçu un nombre record de résumés : 370, d'habitude cela se chiffre aux alentours de 250. C'est-à-dire que nous avons reçu 370 candidats pour tenir une conférence, nous n'en allons sélectionner seulement un tiers. Il n'y a pas de pays invité, car ce congrès concerne tous les pays. Nous avons voulu avec l'accord de la WFD remercier les donateurs qui ont soutenu la FNSF depuis plusieurs années et leur accorder un tarif préférentiel.

EM : Quel sera le thème principal du congrès ?

RLL : « **Le droit à la Langue des Signes pour tous** »

(Déjà annoncé depuis 2017 et il est sur notre site web)

Il y aura six commissions : Langue des Signes/ Etudes Sourdes, Education des Sourds, Accessibilité et Technologie, Santé, Emploi, Relations internationales,

bien sûr avec des sous thèmes par exemple : jeunes, femmes, CODA, sport, Art et Culture...

Voir le lien

<https://www.wfdcongress2019.org/fr/presidents-des-commissions-internationales/88>

Pour voir les présidents des commissions

Nous avons aussi l'honneur de compter sur plusieurs personnalités de haut niveau qui viendront intervenir en conférence plénière. Le Professeur Fernand de Varennes, rapporteur spécial sur les minorités de la commission des droits de l'homme de l'ONU interviendra lors de la cérémonie d'ouverture.

EM : Le nombre de participants prévu ? Combien de pays ?

RLL : Nous espérons au minimum 1900 personnes, mais nous pouvons accueillir 3000 personnes. Tout le monde est le bienvenu sans distinction de pays, soit tous les pays.

EM : Quelle sera votre « touche personnelle » pour ce congrès ?

RLL : La touche française, nous allons proposer une forme de programmation inédite. C'est-à-dire nous allons mélanger tous les jours les thématiques afin de permettre à tous de s'intéresser à plusieurs sujets au lieu d'avoir une journée sur un thème.

EM : Des souhaits pour ce congrès ?

RLL : Nous espérons que les regards se porteront sur nous et surtout venant de notre gouvernement afin que nos revendications soient entendues sur plusieurs points, mais surtout sur ceux concernant l'éducation des jeunes sourds.

Site Web : <https://www.wfdcongress2019.org/fr>

Nous avons obtenu le haut patronage du président de la République Emmanuel Macron, de l'UNESCO, du Conseil de l'Europe :

<https://www.wfdcongress2019.org/fr/nos-soutiens/72>

Voir le lien pour voir les présidents des commissions :

<https://www.wfdcongress2019.org/fr/presidents-des-commissions-internationales/88> ■



Notre COUVENT

avec la collaboration de la Société d'Histoire du Plateau-Mont-Royal

- PARTIE I
- PARTIE II
- PARTIE III
- PARTIE IV
- PARTIE V
- PARTIE VI
- PARTIE VII
- PARTIE VIII

Par **Ginette GINGRAS**, collaboration spéciale Photos archives fournies par Ginette GINGRAS

50 ans - Retrouvailles de nos compagnes de classe : 1968-2018

Pour les 50 ans de nos retrouvailles, par une journée merveilleuse nous nous sommes rencontrés le mercredi 20 juin 2018 sur le site enchanteur de l'île Saint-Bernard à Châteauguay. Ce site appartenait autrefois à la communauté des Sœurs Grises. Les chambres ont été converties pour recevoir la clientèle. Nous y avons passé une nuit. Pour le souper, à la salle à manger Il y avait une grande table ronde de 8 personnes, cette table était parfaite pour nous. Nous y avons passé une belle soirée à raconter des histoires que nous avons vécues au couvent, avons bien ri. Le lendemain après le déjeuner, nous nous sommes promenées sur le site et au dîner nous avions le cœur gros, car il fallait qu'on se quitte, nous nous sommes promis qu'on va se revoir dans 2 ans, possiblement à Québec. Pour visiter l'endroit, allez voir sur le site Web : ilesaintbernard.com ■



La photo de 1993 • On s'est retrouvé à la Maison Mère avec les religieuses.



De gauche à droite : Francine Ménard, Charlotte Simard, Mariette Bédard, Denise Cournoyer, Suzanne Côté, Monique Pelletier, (Ghislaine Thiffault, absente en 2018), Nicole Racine, Ginette Gingras, Francine Beaulieu.



**LA MAISON
DES FEMMES SOURDES
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • www.mfsm.org
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



David Heurtel

Député de Viau
Ministre de l'Immigration, de la Diversité et de
l'Inclusion

3333, rue Jarry Est | bureau 202
Montréal (Québec) H1Z 2E5
514-728-2474 dheurtel-viau@assnat.qc.ca



Québec



L'ÉTAPE

Service d'aide
à l'emploi
pour personnes
en situation de handicap

MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉC. : 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉC. : 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



Les reporters du **Manoir Cartierville**

Photos : Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 72770
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Par **Hélène LEMIEUX**

Un bon bol d'air

Ça y est! L'automne vient de donner un coup de coude à l'été. Entre vous et nous, quel été torride ce fut! Après ce qu'on a pu lire dans les journaux, vous êtes sûrement à vous interroger sur celui vécu en CHSLD par nos doyens. Nous vous ouvrons donc aujourd'hui la fenêtre de ces trois mois. Soyez rassurés, chaque résident se porte comme un charme.

D'abord parce qu'au Manoir, on ne souffre pas de la chaleur. En effet, les locaux communs sont climatisés; tellement, que les dames portent leur petite laine et les messieurs, des bas dans leurs chaussures. L'air frais voyage d'ailleurs jusqu'aux chambres où les stores sont maintenus bas. Certains résidents optent pour un ventilateur d'appoint et d'autres pour un climatiseur, question de dormir emmitoufflés.

À la cuisinette de l'étage se trouve la « machine à glace » chérie. Hormis l'eau distribuée aux repas et lors des temps de médication, hormis les verres que les résidents remplissent par eux-mêmes, la tournée d'eau fraîche se fait matin et soir. À l'heure du goûter, on sert souvent le punch estival qui se compose d'un mélange de jus de fruits couvert de glaçons. À moins qu'on ne serve des crèmes glacées ou des popsicles, au grand bonheur de tous!

Cet été, le Service de loisirs a eu l'heureuse initiative de faire préparer et servir des collations diverses de fruits par les gamins du camp de jour « Les Moussaillons », un intergénérationnel qui a remporté un franc succès: les petits tout en curiosité apportant de la fraîcheur et les aînés tout sourire enseignant joyeusement leurs signes LSQ.

Du côté des activités, les résidents ont entre autres pu déguster un cornet chez Chocolats Favoris, profiter du BBQ maison annuel, prendre l'air en profitant du Jardin de Chine du Jardin botanique et les Sourds-aveugles ont pu savourer une frite dans leur shack à patates préféré.

Au quotidien, nos nouvelles aires extérieures de détente ont fait sensation. À l'unité F-1, une grande terrasse fleurie a été aménagée avec tables bistrot, pavillon de jardin et balancelle, une oasis fréquentée par les résidents et leurs familles le temps d'un bain de soleil, d'une partie de cartes, d'un snack ou d'un petit tête-à-tête. Quant à l'unité F-2, un large balcon aux rambardes alourdies de jardinières porte désormais un jardinet sur pattes, un projet d'horticulture saisonnier de fines herbes et de tomates cerises. La cueillette fut d'ailleurs abondante et les légumes, gorgés de soleil, ont tous été dégustés sur le champ.

Tout un été!

Alors un gros gros merci à chacun des bénévoles pour leur présence généreuse aux côtés des nôtres. Merci également au Service d'alimentation du Manoir pour ses pique-niques copieux, au Service de loisirs pour son inventivité et ses popsicles et au Service des bénévoles pour ses interprètes. Finalement, deux derniers mercis: à la Fondation des Sourds du Québec pour l'aide à l'aménagement des aires extérieures et pour la sortie Jardin botanique, puis à notre mécène de toujours, la Fondation Gracia qui permet durant l'été, la continuité de la zooanimation aux unités sourdes. Tout ça pour un autre **coeur à coeur** avec le Manoir Cartierville! ■



Madame Claudette Savoie prête à la cueillette.



AIM CROIT

CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour
personnes vivant avec des limitations
physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for
persons with disabilities

433 Chabanel Ouest
Mezzaine 2, #304
Montréal, QC H2N 2J4
Tél.: (514) 744-2944
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /
All Services are free

Services en français,
anglais et LSQ
Services in french,
english and LSQ



Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100
Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Tél. : 819 485-0149 (SRV)

ATS : (819) 563-1186

Courriel : info@sourdestrie.com

www.sourdestrie.com

Fondée en 1930
et incorporée
en 1968

Conseil d'administration 2018-2019

Éric Prince, président
Vincent Leduc, vice-président
Céline Martineau, trésorière
Marjorie Gosselin, secrétaire
Priscilla E. Paradis,
directrice des loisirs



1948-2019

71
ansau service des
personnes sourdes

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.mon-camp.ca

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

Photos : CNDF

Plus de 70 000 \$ amassés pour le programme Arc-en-ciel lors de la 4^e édition de l'événement Mille et une huîtres



La 4^e édition de cette soirée de collecte de fonds s'est tenue à guichet fermé! En effet, le vendredi 19 octobre dernier, à l'École secondaire du Chêne-Bleu, 300 convives ont répondu à l'appel du Centre Notre-Dame-de-Fatima et ont assisté à l'événement pour soutenir la mission des enfants à besoins particuliers et pour vivre une expérience gastronomique tout à fait unique.

Tous les invités étaient conscients de l'importance d'un tel camp dans la région. Avec la vente des billets, les commanditaires, les dons « jours de camp » et l'encan silencieux, cette soirée a permis d'amasser plus de 70 050\$!

Les participants ont été grandement émus par la présence de Matyas Rezig, un jeune garçon campeur au programme Arc-en-ciel depuis quelques années. Matyas a ramassé des canettes vides pour la cause en faisant du porte-à-porte avec sa famille et il est venu lui-même remettre sur la scène un montant de 380 \$, ce qui représente 7600 canettes!

Tous les invités étaient conscients de l'importance d'un tel programme de camp de jour dans la grande région de Vaudreuil-Soulanges. Avec la vente des billets, les commanditaires, les dons « jours de camp » et l'encan silencieux, cette soirée a permis d'amasser plus de 70 050 \$.



Nous désirons remercier chaleureusement les membres de la communauté sourde de leur participation. Plus d'une vingtaine de personnes étaient sur place pour supporter l'événement. Nous tenons aussi à souligner la participation des interprètes, madame Suzanne Villeneuve et monsieur Simon Charron du SIVET pour leur excellent travail tout au long de la soirée.

Ce projet soutient une cause reliée à notre camp de jour, soit de donner de l'aide financière aux familles moins fortunées et permettre aux jeunes de profiter de notre camp Arc-en-ciel. Ce camp rempli d'activités est offert avec accompagnements pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Nous avons accompli beaucoup avec les fonds des éditions précédentes, mais il en reste beaucoup à faire, entre autres :

- Favoriser l'embauche d'accompagnateurs compétents, d'un préposé aux bénéficiaires, d'un psychoéducateur, et bonifier la formation des accompagnateurs en loisir.

- Offrir de l'aide financière aux parents des enfants participants au camp de jour Arc-en-ciel.

- Bonifier l'offre de service en matière de places disponibles en augmentant de manière significative le nombre de places disponibles par semaine.

- Achat d'équipement spécialisé et adapté.

La mission principale du Centre Notre-Dame-de-Fatima est de permettre aux adultes et enfants vivant avec une déficience de développer leur plein potentiel, par le biais de programmes spécialement adaptés à leurs besoins et d'offrir du répit aux familles.

À travers tout ce que nous faisons, nous mettons de l'avant des valeurs de partage, d'ouverture d'esprit et d'inclusion. Le centre de plein air Notre-Dame-de-Fatima est l'endroit où la nature humaine peut enfin se retrouver « À l'état naturel ».

On vous donne rendez-vous en octobre 2019 pour la 5^e édition de la soirée Mille et une huîtres!



Personne-ressource

Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes
Centre Notre-Dame-de-Fatima • 2464, boulevard Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Québec J7V 8P4
Tél. : 514 453-7600, poste 234 • Télécopieur : 514 453-7601
reservation@mon-camp.ca • www.mon-camp.ca

Connectez-vous avec nous!

Visitez notre page
Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima
et notre site Web www.mon-camp.ca. Allez voir la vidéo sur la page d'accueil, vous serez émerveillés! ■



Journée Porte ouverte de l'APVSL, jeudi 20 septembre 2018

Le jeudi 20 septembre dernier, l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) a organisé la journée Porte ouverte en présence de 61 participants. La soirée a débuté par un léger goûter suivi de la session d'information sur le Service Relais Vidéo (SRV) animé par nul autre que Martin Boucher, avec le support technique de deux dames, Jennifer Manning et Marie-Claude Létourneau. Cet atelier fut très intéressant et instructif pour ceux qui veulent en savoir plus sur le fonctionnement du service. Ils ont bien répondu aux questions des gens présents.

Le reste de la soirée a été animé par Lyne Noiseux et Yvon Mantha. Nous avons présenté nos futures activités et les gens nous ont suggéré de nouvelles activités pour la prochaine année.



Journée de sensibilisation sur la LSQ et l'ASL, le samedi 22 septembre à Ottawa

Le 22 septembre dernier, l'Association des Sourds du Canada–Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD) et d'autres organismes partenaires ont organisé la Journée de sensibilisation sur la reconnaissance de la LSQ et de l'ASL devant le Parlement d'Ottawa. Ce fut un  v nement sans précédent avec la participation de près de 2000 personnes!

Plusieurs sourds de la région de Laval y ont participé. Quelques personnes ont embarqué dans l'autobus, transport offert par la SCQS et la MDS pour cette occasion. Un aller et retour dans la même journée et ce, à moindre coût.

La marche a pour but de lancer un message vigoureux : Que la communauté sourde, nos alliés incluant les personnes en situation de handicap, et la population veulent que le gouvernement fédéral reconnaisse la LSQ et l'ASL en tant que langues des signes nationales. La langue des signes est un aspect fondamental du point de vue des droits de la personne des Sourds au Canada.

La LSQ et l'ASL ne sont pas encore reconnus au Canada. L'ASC-CAD a fait campagne récemment pour leur reconnaissance pour assurer l'égalité pour les personnes sourdes dans la société canadienne.

Obtenir la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ et le statut officiel serait de permettre l'accès pour les personnes Sourdes à leur pleine participation en tant que citoyens de leur propre pays. La Convention des Nations Unies sur les droits des personnes handicapées (CDPH) mentionne langues signé dans ses cinq articles. Le Canada a ratifié le traité en Mars de 2010.

Si nous obtenons la reconnaissance ASL et de la LSQ, cela va nous assurer:

- Plus les droits juridiques de l'ASL et la LSQ utilisateurs
- Un meilleur accès aux services publics
- Une meilleure éducation pour les personnes sourdes des écoles primaires, les écoles secondaires, la formation et les écoles post secondaires
- De meilleures possibilités d'emploi pour les personnes sourdes
- Réduire la santé mentale

- Meilleure qualité et le suivi interprétation
- Améliorer la qualité de vie des personnes Sourdes au Canada

Nous vous voulons! Nous avons établi un groupe de travail pour promouvoir la campagne pour travailler avec les politiciens et les législateurs fédéraux. L'APVSL avait déjà reçu une invitation de la part du président de l'ASC-CAD, Frank Folino, pour nous joindre à son équipe à titre de conférenciers invités dans le cadre de l' v nement pancanadien organisé par l'ASC-CAD. Lyne Noiseux ainsi qu'Yvon Mantha ont été bien fiers de faire une brève présentation sur notre organisme à la vue des participants présents.

Annulation du 2e Tournoi de pétanque Atout

En raison du faible nombre d'inscriptions, nous avons décidé d'annuler le 2e Tournoi de pétanque, prévu le samedi 20 octobre dernier à Laval. Cet  v nement se tiendra à Laval au cours de l'année 2019. Nous nous excusons des contretemps qu'aurait pu occasionner cette annulation.

 lections provinciales 2018 :

Séance de sensibilisation avec deux candidats du secteur de Laval-des-Rapides

Au mois de septembre dernier, deux candidats dans Laval-des-Rapides, soit madame Christine Mitton

de la Coalition Avenir Québec (CAQ) et monsieur Jocelyn Caron du Parti Québécois ont été rencontrés dans le but de les sensibiliser à la cause de la surdité.

Quant au candidat Saul Polo, il connait très bien les besoins des personnes sourdes et malentendants, car nous l'avons déjà rencontré à quelques reprises au cours des 4 dernières années.

Nous leur avons inculqué la matière forte si jamais l'un d'eux était élu dans Laval-des-Rapides. Quelques-uns des arguments importants qui ont été évoqués : l'adaptation de la plate-forme du



parti traduit en LSQ; les engagements envers la communauté sourde; le sous-financement des organismes communautaires; les inondations 2017; les mesures d'urgence; le débat des chefs non accessible pour les personnes sourdes, etc. ■



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2018-2019
Présidente : Line Fréchette • Vice-président : Luc Charron
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Mathieu Larivière
Administrateurs : Brigitte Sabourin, Jean-Luc Gagnon et Luisa Attisano

Nouvelles du CIUSSS Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal- Institut Raymond-Dewar

Photos fournies par l'IRD

Par Stéphane BÉRUBÉ, coordonnateur Sensoriel et Langage

Comme vous le savez, nous sommes appelés au cours des prochains mois à quitter le site du 3600, rue Berri. Lors d'une dernière communication, nous envisagions pouvoir le faire d'ici la fin de l'année 2018. Certaines surprises dans le projet de démolition et reconstruction, tant au 2222 rue Laurier Est qu'au 3800 Radisson, nous laissent présager maintenant un déménagement en début d'année 2019. Nous nous assurerons de communiquer cette information auprès de l'ensemble des usagers dès que les dates officielles seront connues.

Dans ce contexte, le comité Héritage s'est mis en place. Ce comité, composé d'intervenants, partenaires, usagers et anciens pensionnaires, avait pour mandat d'identifier des actions précises pour conserver et apporter avec nous une partie de cette riche histoire. Plusieurs recommandations ont été émises.

À cet effet, le 11 octobre dernier, nous avons réalisé un événement pour souligner le départ imminent des différents programmes et services vers nos nouveaux lieux. Anciens pensionnaires, partenaires, membres de la communauté, direction de l'établissement, employés actuels et passés se sont rejoints pour partager un dernier moment dans ces lieux remplis d'histoire. Une soirée riche en émotion, permettant de visiter une dernière fois les lieux, mais aussi permettre de se projeter dans l'avenir. Sous le thème *Lorsque une page d'histoire se tourne, une nouvelle s'écrit*, nous avons présenté le résultat d'un travail de collaboration entre nos équipes et celle des communications du CIUSSS Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal. Nous avons eu le plaisir de présenter officiellement la maquette de la ligne du temps qui représentera l'évolution du pensionnat au centre de réadaptation et agrémentera, tout en créant un sentiment d'appartenance, nos deux futures réceptions, tant celle du 2222 Laurier Est que celle du 3800 Radisson.



Discours par Sonia Bélanger,
présidente-directrice générale du
CIUSSS Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal.

Cahier souvenir
historique IRD.

Avant de laisser l'ensemble des invités partir pour les visites guidées de lieux historiques dans l'établissement, nous avons présenté le travail de François Bonenfant, à la réalisation d'une capsule vidéo dédiée spécifiquement pour l'événement. Cette touchante réalisation sera disponible sous peu sur YouTube : <https://youtu.be/BXPkCRW5-gY>. Au final, quelques capsules historiques plus détaillées sur quelques grands jalons de l'histoire seront réalisées.

Nous sommes heureux d'avoir rejoint près de 225 personnes pour cet événement ! Devant la popularité de l'événement du 11 octobre et des places limitées, nous avons organisé, en collaboration avec la Maison des Femmes Sourdes de Montréal (MFSM), le Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS) et l'Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval (APVSL), un autre moment dédié spécifiquement aux personnes de la communauté sourde; cet événement a eu lieu le 22 novembre dernier. Environ une centaine de personnes y ont assisté et ce fut encore une fois une réussite! ■



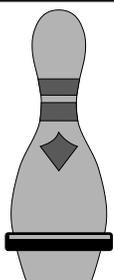
Visite guidée de la chapelle au 3700 rue Berri.



Échanges lors du
Cocktail 5 à 7 du
11 octobre 2018 à l'IRD.



Personnes assistant à
l'événement du 11 octobre
dans la salle Pierre-Noël Léger.



4^e tournoi récréatif de petites quilles

au Centre de Quilles Moderne Inc.
3115 boulevard de l'Assomption
Montréal, QC H1N 2H1

Samedi 12 janvier 2019

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org
Tél.: 1-438-476-6315 (SRV)



Supporté
financièrement par :

Québec

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



Photo : ASL

L'Association des Sourds de Lanaudière (ASL) était très heureuse de participer à la Journée pour la reconnaissance de l'ASL et de la LSQ du 22 septembre dernier. Dans les semaines précédentes, nous avons préparé une petite campagne de sensibilisation,

qui a été diffusée sur notre page Facebook. C'était notre façon de contribuer à rendre le mouvement encore plus gros et plus accessible. Si vous avez manqué nos vidéos, vous pouvez les découvrir au www.facebook.com/ASLanaudiere.

Nous tenons à féliciter les organisateurs de l'événement qui fut une grande réussite. Il faut continuer à faire nos revendications jusqu'à ce que la LSQ soit enfin reconnue comme langue officielle!



Nos représentants devant le parlement.



Joyeuses Fêtes à toutes et à tous!

www.asljoliette.org



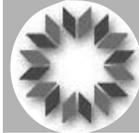
N'oubliez pas de surveiller notre page Facebook pour nos prochaines activités à venir : www.facebook.com/ASLanaudiere ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins
Président



**Le cégep du Vieux-Montréal
souligne la 1^{re} édition de la
Journée internationale des
langues des signes**



Par le service des communications du cégep du Vieux Montréal

Dans le cadre de la Semaine mondiale des Sourds, qui a eu lieu du 23 au 30 septembre dernier, le cégep du Vieux Montréal (CVM) a souligné la 1^{re} édition de la Journée internationale des langues des signes, qui sera célébrée chaque année le 23 septembre. Selon la Fédération mondiale des sourds (World Federation of the Deaf), l'objectif de cette journée, qui a été proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies, est de conscientiser la population et les différentes instances gouvernementales sur l'importance d'accorder un statut officiel aux langues signées.

Le Canada a ratifié la Convention relative aux droits des personnes handicapées (CDPH) de l'Organisation des Nations Unies (ONU). Celle-ci exhorte les États membres à favoriser l'inclusion des Sourds par le biais d'interprètes professionnel(le)s et à reconnaître l'identité culturelle et linguistique des Sourds. C'est pourquoi la Canadian Association of the Deaf / Association des Sourds du Canada (CAD-ASC) a tenu un rassemblement important devant le Parlement du Canada, à Ottawa, le samedi 22 septembre dernier, afin de souligner la Journée internationale des langues des signes en revendiquant la reconnaissance de la Langue des signes québécoise (LSQ) et de l'American Sign Language (ASL) par le gouvernement fédéral. Le CVM, qui a appuyé cette initiative, a fait la promotion de l'événement et a apporté un soutien logistique aux membres du personnel du Collège qui ont participé à cet événement important.

Le cégep du Vieux Montréal a une longue histoire de collaboration avec la communauté sourde et la langue des signes québécoise (LSQ), langue utilisée par la majorité des Sourds signeurs au Québec. En 1982, il fonde le Service d'aide à l'intégration des étudiants (SAIDE), premier service de ce type au Québec à être offert dans une institution d'enseignement supérieur. Jusqu'en 1989, le CVM est le seul établissement collégial de l'ouest du Québec à offrir des services d'interprétation à ses étudiantes et à ses étudiants. Par la suite, le SAIDE du CVM devient le centre désigné pour fournir les services d'interprétation en langue des signes dans tout le réseau collégial de l'ouest du Québec. Fort de cette expertise en interprétation en langue des signes développée durant plus de trois décennies, le Collège abrite toujours le Service d'interprétation aux études supérieures, aujourd'hui rattaché au Centre collégial de soutien à l'intégration (CCSI). Aujourd'hui, c'est près d'une soixantaine d'interprètes en langue des signes qui y travaillent.



**La délégation
CVM à la marche
pour les langues
signées.**

Photo : Cégep du Vieux-Montréal

Depuis 1995, le Collège dispense également le seul programme qui forme à la communication avec la population sourde et malentendante; l'Attestation d'études collégiales (AEC) en Communication et études sourdes. Vingt-trois ans plus tard, ce programme a formé plusieurs centaines d'étudiantes et d'étudiants à la communication en langue des signes québécoise (LSQ). Une bonne partie d'entre elles et d'entre eux ont poursuivi leurs études et ont choisi de devenir interprètes. Le CVM poursuit sa son implication dans différents projets qui contribuent à l'épanouissement de la langue des signes québécoise. ■

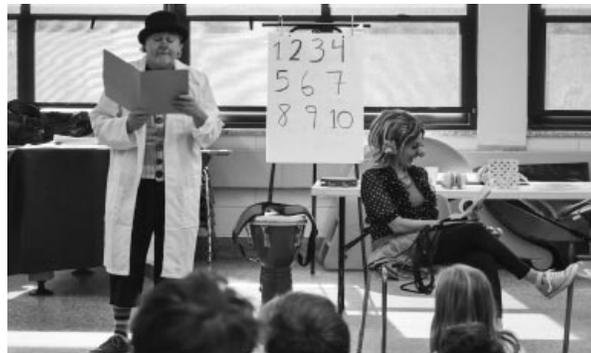
Nouvelles de l'Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs Montréal Régional



Photos : Claire MOUSSEL

Par Marie-Pierre PETIT, coordonnatrice du programme d'intégration sociale

L'Association du Québec pour Enfants avec Problèmes Auditifs Montréal Régional (AQEPA Montréal Régional) est extrêmement fière de l'enthousiasme des enfants face à son nouveau spectacle *Les sourds, c'est comme ça!* Les présentations faites dans plusieurs bibliothèques de Montréal dans le cadre du mois de l'Accessibilité Universelle ont permis de sensibiliser plusieurs familles à la réalité des Sourds.



Mois de l'accessibilité universelle : comprendre un sourd

Par Sophie POISSON

Article paru dans IDS/Verdun Hebdo le 15 octobre 2018 (<http://journalmetro.com/local/verdun/actualites/1862405/sourds-mois-accessibilite-universelle-bibliotheque-verdun-pafolie-jaclo/>)

Une vingtaine d'enfants accompagnés de leurs parents ont participé à l'atelier *Les Sourds c'est comme ça!* à la bibliothèque Jacqueline-De Repentigny à Verdun. Ils ont ainsi assisté au spectacle clownesque et au tour de magie présentés par Marie-Pierre Petit et Jacques Hamon dans le cadre du mois de l'accessibilité universelle.

« À Montréal, il n'y a pas beaucoup de personnes qui connaissent vraiment la surdité et le milieu sourd, ce que ça veut dire, qu'est-ce que la langue des signes », rapporte Mme Petit. « Souvent quand on sort au restaurant par exemple, qu'on demande de quoi écrire pour passer la commande, les gens gèlent. Ils nous regardent, mais ne sont plus capables de nous répondre. C'est comme un autre monde qu'ils rencontrent ».

Le spectacle débute avec celle qui se fait appeler Pafolie. Sourde, elle n'entend pas Jaclo qui est dans son dos et qui tente de l'interpeller. Lui se décide alors à lui taper sur l'épaule, mais l'intensité du geste la fait sursauter. Si les enfants ont beaucoup rigolé, la scène est l'un des exemples auxquels les sourds sont confrontés dans leur quotidien.

« Parfois je suis dans une file, quelqu'un derrière moi me parle, mais je n'entends pas et les gens s'énervent. Tout le monde me regarde, je me retourne et j'ai un énorme choc parce que je me retrouve face à quelqu'un de très frustré. S'il connaissait les stratégies pour entrer en contact avec nous, ce serait plus facile », assure Marie-Pierre Petit.

Durant l'activité, elle montre donc comment s'adresser adéquatement à une personne sourde, lui dire bonjour, merci ou encore lui souhaiter une bonne journée.

Pour elle, le mois de l'accessibilité universelle a toute son importance et elle souhaiterait que davantage d'activités soient organisées tout au long de l'année pour sensibiliser le public à la surdité.

Inverser les rôles

Le duo s'est créé il y a deux ans alors que Jacques Hamon était mime et que Marie-Pierre Petit était magicienne.

« On fait ça pour que les enfants entendants soient sensibilisés à la surdité, à l'accessibilité à la culture sourde et qu'ils puissent apprendre des signes », explique Jacques Hamon. « C'est aussi pour être un modèle pour les enfants sourds ».

Sous le signe de l'humour, les artistes font tomber des idées préconçues, comme lorsque Jaclo joue des instruments de musique que Pafolie doit reconnaître. La guitare et les grelots la laissent de marbre alors que le tam-tam est reconnaissable par les vibrations qui se font ressentir.

Ils répondent à différentes interrogations, notamment le fait que c'est le clignotement de la lumière qui indique à un sourd que quelqu'un sonne à la porte.

Dans le sous-sol de la bibliothèque, les rôles s'inversent. Les enfants entendant mettent un casque antibruit et tentent de lire sur les lèvres. « Papa » ou « maman »? L'exercice n'est pas si évident.

Les enfants se retrouvent autour de cartes qui représentent les animaux. Si les entendants peuvent mimer l'animal, les sourds peuvent montrer le signe correspondant. Ils évoquent ainsi le chien, le chat, le serpent, le perroquet et le lapin.

Tous ont ensuite été bluffés par un tour de magie où des balles, qu'ils ont préalablement appris à compter, traversent dans des gobelets. ■



Regroupement
des Personnes Sourdes
de la Mauricie

Conseil d'administration
2018-2019

Président : Yves Ayotte
Vice-présidente : Ruth Grover Rivard
Secrétaire : France Boivin
Trésorière : Danielle Pelletier
Administrateurs : Chantal Paquette,
Jacques Custeau et Gabriel Bourdeau

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3
Fax : (819) 909-7097 • rpsm95mauricie@gmail.com

SIMON
GENTILE

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com

Partage de bons moments...

Les pommes

Le 26 septembre, nous avons organisé une sortie aux pommes dans la belle région de Dunham. Nous avons fait la découverte du domaine Dunham, c'est un endroit de rêve pour les pommes, ils ont plusieurs variétés et le tout facile d'accès. Le bâtiment d'accueil est une ancienne grange rénovée, il y a des toilettes accessibles et modernes.

Grâce à ce grand espace qui sert de boutique et de salle de repos, nous avons dégusté notre lunch à l'abri des intempéries et assis dans de beaux fauteuils en cuir. Les propriétaires ont ravi les dents sucrées en leur servant un verre de jus de pommes et un beignet, vous le devinez, aux pommes également.



Journée aux pommes, les participants avec un sourire qui en dit long!

Alerte incendie

En octobre, dans le cadre de la semaine de la prévention des incendies, la Maison des Sourds a tenu à faire cela en grand cette année en organisant une pratique d'incendie avec une vingtaine de pompiers qui sont venus observer le déroulement de l'évacuation. J'étais la seule à connaître la date, je voulais vraiment voir la réaction des gens. Nous avons eu des félicitations, car le tout s'est bien déroulé dans un laps de temps assez court. De plus, nous avons organisé une conférence donnée par le service des incendies de Montréal sur l'importance de bien connaître les procédures en cas d'incendie et les équipements à posséder à la maison.



Le service d'incendie de Montréal lors d'une conférence sur la prévention.

Invitation

Nous vous invitons pour le réveillon de Noël le **lundi 24 décembre** et pour le bingo du jour de le l'an, le **lundi 31 décembre**.

Halloween

Nous avons célébré la fête de l'Halloween avec un concours de citrouille et de costumes. Le 9 novembre, nous tenions à souligner le jour du Souvenir, 35 personnes sont venues assister à une conférence pour comprendre l'origine de cette journée. Madame Johanne Lauzon leur avait préparé une projection visuelle sur nos soldats qui ont servi leur pays. Le jour du Souvenir, est aussi connu comme jour de l'Armistice, est une journée de commémoration annuelle observée en Europe et dans les pays du Commonwealth pour commémorer les sacrifices de la Première Guerre mondiale (1914-1918) ainsi que d'autres guerres. (réf : Wikipédia) ■



Les gagnants... impossible de deviner qui se cachent derrière les déguisements!!! À vous de deviner?



Mme Johanne Lauzon, conférencière lors de la journée du souvenir.



Maison des Sourds

Bureau
200-2200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MD52
maisondessourds2dg@gmail.com

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MD51

Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,
collaboration spéciale

Photos : CLSM

50^e anniversaire de fondation du club de l'âge d'or du CLSM

Le mardi 25 septembre dernier, une grande fête très spéciale fut organisée pour célébrer le 50^e anniversaire de fondation du Club de l'âge d'or du CLSM. La même journée, un hommage à Carl Giroux a été rendu pour ses 20 ans de bénévolat au bar du CLSM. Le comité de l'âge d'or a organisé les deux partys de la soirée. Avec l'aide de tous, le comité a réussi deux beaux événements le même soir. ■



Madame Carmen Grisé, la présidente du Club de l'âge d'or, a offert un chèque à Carl Giroux, en signe de reconnaissance pour son dévouement.



Le comité d'organisation de la soirée du 50^e du Club de l'âge d'or et hommage à Carl Giroux ont bien réussi le souper traditionnel de jambon. Tout le monde a apprécié.



Le très beau décor la fête du 50^e du comité du Club de l'âge d'or du CLSM.



Pendant la soirée, tout le monde remerciait Carl devant l'affiche avec sa photo.

Carl Giroux travaillant comme barman bénévole depuis plus de vingt ans, en plus d'avoir travaillé comme concierge.

Aussi, chaque mercredi, il ouvre la porte du local pour les répétitions de la chorale. C'est un homme généreux et dévoué.



Le vendredi 2 novembre, le CA du CLSM Stéphanie Lamy-Therrien invite Jonathan Thibodeau et Joannie Gauvin (et Tammy Brousseau absente sur la photo), responsable de la levée de fonds pour l'aide financière à plusieurs associations. C'est le CLSM qui a permis d'amasser les fonds et le CLSM a remis un chèque à la trésorière Ginette Gingras.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

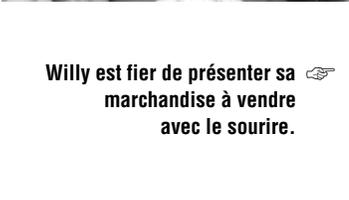
par Lion Guy FREDETTE
Photos : Lion Guy FREDETTE

En rappel

Le Club Lions et le CLSM ont organisé un marché aux puces durant 4 jours, soit de jeudi 16 au dimanche 19 août 2018. Nous avons bien réussi cet événement, les visiteurs sont venus nombreux voir le marché aux puces où les vendeurs ont fait de gros efforts pour les convaincre d'acheter. ■



Deux femmes du Cercle de Fermières sont heureuses de partager leurs ventes.



Willy est fier de présenter sa marchandise à vendre avec le sourire.



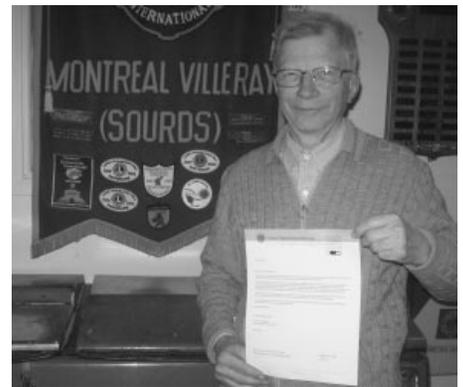
Les femmes sont heureuses d'être présentes et en plus, se sont de très bonnes vendeuses.

Visite de la Gouverneure du District U-1



Lundi 12 novembre dernier, nous avons eu la visite de la Gouverneure du District U-1 auprès des membres. De gauche à droite, à l'avant, les lions Guy Fredette, président; Liliane Farhat, gouverneure; Gilles Brazeau, vice-gouverneur; Serge Laliberté, Chef Protocole; Maurice Baribeau, responsable commissions. En arrière : Gilles Gravel, trésorier; Normand Vallée, comité de surdité; Réjean Gardner, secrétaire.

La lion Liliane Farhat, gouverneure du District U-1 et provenant du Club Lion international a présenté un certificat et une médaille pour les 25 ans de service au sein du Club au lion Serge Laliberté. Félicitations pour l'implication et la persévérance.



50 ans de l'ASSQ



Le président Lion Guy Fredette du Club Lions Montréal-Villeray Sourds est fier de présenter ses félicitations aux membres fondateurs lors du 50e anniversaire de l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), messieurs Jean Rousseau et Paul Arcand. Était absent, Peter Lechensky.

CLUB LIONS
Montréal-Villeray (Sourds)
8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions MVS

* (438) 806-0946 (514) 385-6795 TEXTO
* Par l'entremise d'un téléphoniste (514) 383-0012 (438) 874-2513

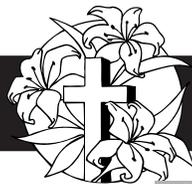
LION Guy Fredette Courriel : guyfredette31@outlook.com

Association Montérégienne de la Surdité Inc.
125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

(450) 346-6029
(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!
Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourds • Fête • Évènement • Conférence



Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde

CHALIFOUX, Réal

De Sainte-Agathe-des-Monts, le 17 octobre 2018 à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Réal Chalifoux, époux de feu Cécile Valiquette et père de feu Sébastien. Il laisse dans le deuil son fils Mario (Johanne), ses frères Germain (Françoise), Laurent (Jeanne), André (Karine), Gilles (Marie); sa sœur Hélène (Richard).



OUELLET, Benoit

De Mascouche, le 27 septembre 2018, à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Benoit Ouellet, époux de feu Denise Péloquin. Il laisse dans le deuil sa fille Lina (Sylvain Morneau); ses frères Aurèle et Roger et sa sœur Huguette.



GARIÉPY, Étienne

À la maison de soins palliatifs Source Bleue de Boucherville, le 29 octobre 2018 à l'âge de 70 ans, est décédé monsieur Étienne Gariépy. Il laisse dans le deuil ses sœurs Suzanne, Claire, Lucie, Colette, Rose, Sylvie; ses frères Gilles, Luc, Louis, François, Julien, Benoît, Jacques et Jérôme.



CÔTÉ, Antonio

À Longueuil, le 7 octobre 2018, à l'âge de 86 ans, est décédé monsieur Antonio Côté, époux de Fleurette Sauvageau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils Daniel (Ghislaine Isabelle) et Mario (Roxanne Lambert); ses sœurs et ses frères ainsi que ses belles-sœurs Réjeanne et Madeleine Sauvageau.



ROUTHIER, Réal

À l'Hôpital St. Mary de Montréal, le 5 octobre 2018, est décédé à l'âge de 81 ans et 8 mois, monsieur Réal Routhier, ami de feu Renée Comptois, domicilié à Montréal. Il laisse dans le deuil ses enfants Lina (Alain Côté), Pierre (Marie-Josée Blais). Il était le frère de Monique (Jacques Boudreault) et sa sœur Thérèse.



Leclair, Anita

Née à Campbellton le 17 novembre 1934, fille de feu Jean Baptiste Boucher et de feu Adrienne Ouellette. Elle laisse dans le deuil ses fils, Gilles (Clarina), Roger et Yvon tous de Charlo; ses filles Gilberte (Roland), Gisèle (Donald) Maltais et Suzanne (Renault) de Charlo; ses frères et sœurs, Jeanne, Hipolite, Germaine, Solange, George, Sylvio, Michel, Marie Rose, Gaëtan, Margelaine, Gaetane, Germain, Margo et Brigitte.



Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■

Nouvelles de l'Association Montérégienne de la Surdité

Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Épluchette

C'est avec un beau soleil que l'épluchette annuelle de l'Association Montérégienne de la Surdité (AMS) du samedi 15 septembre a connu un beau succès, avec la présence de familles, amis et de nos fidèles participants, au Pavillon Gérard Morin, un superbe emplacement avec un parc pour enfants, et des arbres magnifiques, dans le secteur de l' le Sainte-Thérèse. Plus d'une cinquantaine de personnes ont mangé un succulent maïs et un énorme buffet, le tout fut suivi par quelques jeux. Une très belle journée remplie de rire!

Photos : AMS



Canneberges

Le samedi 6 octobre, une quinzaine de membres se sont rendus en autobus au centre d'interprétation de la canneberge à Saint-Louis-de-Blandford. Une belle visite guidée des champs. Les gens ont pu découvrir comment on cultive ce fruit rouge. Par la suite, un délicieux repas avec les produits du terroir a été dégusté.

Pomme

Encore de la pluie pour notre activité de pommes lors du 20 octobre dernier. Nous avons débuté par un très bon brunch et ensuite nous avons profité des installations des Vergers et Cidrerie Denis Charbonneau. Une quinzaine de personnes ont pu goûter les merveilleux beignes aux pommes!



Alors comme vous le voyez,  a bouge encore beaucoup à l'AMS et l'année 2019 s'annonce encore bien remplie, avec des activités et sorties. Suivez-nous sur Facebook et notre site Web.



www.amsweb.ca



Enfin, nous profitons de ce temps de l'année pour vous offrir à tous et toutes nos meilleurs vœux pour une prochaine année remplie de joie, de santé et de prospérité! ■

NOUVEAUTÉ

SIVET

SERVICE D'INTERPRÉTATION
VISUELLE ET TACTILE

WWW.SIVET.CA

Vous pouvez faire des demandes de réservation d'interprétation via Skype depuis le 9 octobre 2018



Nom d'utilisateur Skype :
sivet.reception

Horaire :
Du lundi au vendredi
De 9h à midi et de 13h à 15h

Pour plus d'informations, visionnez la version en LSQ :
<https://youtu.be/yfifDA1VhP4> .